

PREZENȚA APELATIVULUI „VIE” ÎN TOPONIMIA ACTUALĂ DIN OLTENIA: CONSTRUCȚII ADJECTIVALE

Iustina BURCI
Institutul de Cercetări Socio-Umane
„C. S. Nicolăescu-Plopșor” din Craiova
iustinaburci@yahoo.com

REZUMAT

În articolul de față, sunt analizate numele de locuri compuse din Oltenia, care au în componența lor entopicul *vie*, ca element invariabil, și o serie de alte elemente variabile, care aparțin clasei adjectivelor, rolul celor din urmă fiind acela de a identifica cu precizie obiectele geografice denumite. Particularizatorii adjectivali sunt clasificați din perspectiva caracteristicilor lor lexico-gramaticale și a frecvenței.

Cuvinte-cheie: toponimie, structură, *vie*

PROCÈS-VERBAL DE J. M. G. LE CLÉZIO – COHÉRENCE, DÉCONSTRUCTION TEXTUELLE ET DISCOURS MÉTALINGUISTIQUE

Diana COSTEA,
Universitatea Petrol-Gaze Ploiești
diana.costea@upg-ploiesti.ro

REZUMAT

În romanul *Proces-Verbal* al lui J. M. G. Le Clézio întâlnim un refuz al sensului linear al frazei. Romanul nu respectă o schemă narativă în jurul destinului personajului principal, respinge tradiția romanescă și transgresează convențiile literare. Coerența este construită chiar și prin deconstrucție textuală (romanul prezentându-se sub forma unui puzzle ce trebuie reconstruit), prin discurs metalingvistic și prin intertextualitate. Ruptura unității textului nu distruge logica romanului.

Cuvinte-cheie: polifonie, intertextualitate, deconstrucție

ZU SPRACHLICHEN STRATEGIEN DER ADJEKTIVINTENSIVIERUNG IM DEUTSCHEN

Bogdana CRIVĂȚ
Universität Craiova, Rumänien
bogdana_crivat@yahoo.de

REZUMAT

Limba germană actuală dispune de un repertoriu extrem de bogat de mijloace lingvistice care exprimă o intensitate deosebită a unei însușiri redată printr-un adjectiv: grupuri adjectivale cu particule graduative, expresii idiomatice comparative, formule copulative fixe, adjective compuse, derivate adjectivale etc. Această varietate a procedelor lexicale de gradație este dublată de un spectru la fel de diferențiat de marcaje stilistice, funcții discursive, frecvențe și registre de utilizare specifice. Analiza fiecărui tipar structural cu valoare de superlativ absolut, precum și scurta comparație formală și funcțională a acestora permit considerații mai generale despre arhitectura domeniului cognitiv al intensității în limba germană.

Cuvinte-cheie: superlativul absolut, expresivitate, domeniul funcțional al intensității

ALLA RICERCA DI UNA LINGUA DELLA *METRIOTES*: LE TRADUZIONI DA LEOPARDI DI DUILIU ZAMFIRESCU

Federico DONATIELLO
Università di Padova
federico.donatiello1986.@gmail.com

REZUMAT

Lucrarea de față propune o analiză a caracteristicilor lingvistice ale traducerilor *Cânturilor* lui Leopardi realizate de poetul român Duiliu Zamfirescu. În prima parte a lucrării ne vom axa pe natura interesului lui Zamfirescu față de clasicismul marelui poet italian, iar în a doua parte vom propune o analiză a elementelor lexicale, sintactice și stilistice ale traducerilor. În final, principala temă a studiului nostru este individualizarea sensului cercetărilor asupra unei juste măsuri stilistice în contextul poeziei românești din ultimele decenii ale secolului al XIX-lea.

Cuvinte-cheie: Leopardi, traduceri, Zamfirescu

ANGLO-NORMAN VOCABULARY. A STORY OF CONQUEST AND SURVIVAL

Iulia Cristina FRÎNCULESCU
“Victor Babeș” University
of Medicine and Pharmacy, Timișoara
frinculescu_engleza@yahoo.com

REZUMAT

Articolul trece în revistă vocabularul anglo-normand. Ne vom axa pe îmbogățirea și schimbările din vocabularul limbii engleze, survenite în urma contactului cu franceza normandă, după cucerirea normandă. Vom oferi exemple de împrumuturi lexicale din limba franceză, scoțând în evidență amploarea fenomenului împrumutului și modul în care engleza a supraviețuit invaziei lingvistice franceze.

Cuvinte-cheie: istoria englezei, împrumuturi lexicale din franceză, îmbogățirea vocabularului

DEVELOPMENT OF MEDICAL STUDENTS’ FOREIGN LANGUAGE LEXICAL COMPETENCE IN THE VIRTUAL LEARNING ENVIRONMENT

Nadiya FEDCHYSHYN
I. Horbachevsky Ternopil State Medical University, Ukraine

fedushunno@tdmu.edu.ua
Anatolii VYKHRUSHCH
Ternopil National Economic University, Ukraine
anatolwychruszcz@ukr.net
Halyna BILAVYCH
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University,
Ivano-Frankivsk, Ukraine
ifosuhcvas@gmail.com
Tetiana HORPINICH
I. Horbachevsky Ternopil State Medical University, Ukraine
gorpinich@tdmu.edu.ua
Nataliia YELAHINA
I. Horbachevsky Ternopil State Medical University, Ukraine
yelaginani@tdmu.edu.ua
Halyna KLISHCH
I. Horbachevsky Ternopil State Medical University, Ukraine
klischchi@tdmu.edu.ua

REZUMAT

Articolul sintetizează experiența utilizării unui program de formare virtuală în cadrul cursurilor de limbi străine pentru scopuri specifice predate studenților la medicină. Un program de formare virtuală poate constitui o completare valoroasă a manualelor existente, introducând în procesul de predare materiale noi și interesante. Este evidențiat aspectul practic al dezvoltării competențelor și abilităților lexicale (asimilarea vocabularului, competența gramaticală, repetarea cunoștințelor dobândite) prin folosirea programelor virtuale în cadrul cursurilor de limbi străine și se demonstrează că acest factor va contribui semnificativ la formarea competenței lexicale într-o limbă străină. Se arată că o abordare personalizată a învățării prin folosirea tehnologiilor informației și comunicării, în special a programelor virtuale pentru predarea limbilor străine, va spori motivația studenților la medicină de a învăța și va facilita individualizarea formării și îmbunătățirea reală a competențelor de comunicare într-o limbă străină în învățământul universitar.

Cuvinte-cheie: program de formare virtuală, dezvoltarea competențelor lexicale, învățarea limbilor străine pentru scopuri specifice

RESEARCHES OF UKRAINIAN SCHOLARS

ON THE PAGES OF “ARCHIVE OF SLAVIC PHILOLOGY” BY VATROSLAV JAGIĆ

Oleksandra KASHUBA
Tania KRAVCHUK
Andrij TURCHYN
Ternopil Volodymyr Hnatyuk
National Pedagogical University, Ukraine
tanchik454@gmail.com
lesiakashuba@gmail.com
andrijturchyn@ukr.net

REZUMAT

Articolul de față prezintă studiile privind limba ucraineană din opera științifică a lui V. Jagić. Au fost folosite drept sursă articole în limba germană, recenzii preluate din „Archive of Slavic Philology” și lucrările lui V. Jagić. Articolul descrie direcțiile de cercetare ale intereselor lingvistice ale lui V. Jagić. Se arată că poziția lui V. Jagić în ceea ce privește chestiunea limbii ucrainene a fost una ambivalentă: pe de o parte – liberală, pe de altă parte – radicală. V. Jagić și-a exprimat un interes semnificativ pentru două ramuri ale lingvisticii ucrainene: istoria dezvoltării limbii ucrainene și gramatica istorică (pe baza cercetărilor asupra operelor literare în rusa veche). Analiza efectuată a relevat faptul că în „Archive of Slavic Philology” se regăsesc aproximativ 60 de articole și recenzii din domeniul studiilor ucrainene, scrise de V. Jagić (1876-1929), jumătate dintre acestea abordând aspecte lingvistice ale limbii ucrainene, precum fonologia, gramatica, lexicologia și dialectologia.

Cuvinte-cheie: dialect, formă gramaticală, studii lingvistice asupra limbii ucrainene

TRANSFERRING SOCIOCULTURAL STEREOTYPES INTO THE REALM OF ANOTHER LANGUAGE

Svitlana LYUBIMOVA
National Linguistic University of Kyiv
Nadezhda TOMASEVICH
Odessa National Polytechnic University
Olena MARDARENKO

REZUMAT

Sensul unui stereotip sociocultural se regăsește în mare parte în implicațiile realizate și distribuite de comunitatea lingvistică, acestea fiind aproape imposibil de menținut în traducere. Descompunerea informațiilor pragmatice ale unui stereotip în componente figurative, istorice și conotative permite evidențierea componentei pragmatice relevante pentru un anumit context. Evidențierea componentei relevante, ținând cont de particularitățile genului și contextului reprezentat, este o soluție de a transmite o parte a informației pragmatice originale. O altă modalitate de a găsi o echivalență implicațională pentru un anumit context constă în reproducerea caracteristicilor observabile ale unui stereotip cu ajutorul sinonimelor ce înregistrează sensul conotativ. Reprezentarea stereotipurilor socioculturale într-o altă limbă necesită o analiză riguroasă a informației pragmatice codificate de stereotipuri.

Cuvinte-cheie: stereotip sociocultural, implicație, descompunere

EPITHETS IN THE POETRY OF VASYL SYMONENKO: SEMANTIC ASPECTS

Tetiana MASLOVSKA
International Humanitarian University, Odessa
tatyana2016848@ukr.net

REZUMAT

Articolul de față discută valoarea semantică a epitetelor, ca parte a stilului personal al celebrului poet ucrainean Vasyl Symonenko. Aceste mijloace de exprimare artistică generează coloratura emoțională a textului. Epitetele se folosesc pentru a evidenția idei, pentru a specifica trăsături și au, de obicei, legătură cu un anumit text și cu stilul individual al autorului. Epitetele din poeziile acestui poet îndeplinesc funcții figurative, abstracte și stilistice.

Cuvinte-cheie: epitete cu nume de culori, epitete ocazionale, analiză figurativ-semantică

THE HYPOTACTIC CONSTRUCTION AS AN INDIRECT SPEECH ACT

Tetyana PAN'KOVA
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University,
Ivano-Frankivsk, Ukraine
tanyapankova@yahoo.com

REZUMAT

Articolul abordează problema actelor de limbaj complexe reprezentate de construcții sintactice între ai căror constituenți direcți se stabilește o relație de subordonare. Autoarea demonstrează că aceste structuri reprezintă enunțuri de tip comunicativ-pragmatic, neomogene, ce fac parte din limbajul general.

Cuvinte-cheie: construcție hipotactică, act de limbaj indirect (complex), forță ilocuționară

NAMING SINGAPORE: A HISTORICAL SURVEY ON THE NAMING AND RE-NAMING PROCESS OF THE LION CITY

Francesco PERONO CACCIAFOCO
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
fcacciafoco@ntu.edu.sg
GAN Jing Yong Chloe
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
CGAN008@e.ntu.edu.sg

REZUMAT

Istoricul denumirilor orașului Singapore și al diferitelor variante și versiuni ale acestora apărute de-a lungul timpului este extrem de interesant și încă prezintă o serie de faze neclare, atât la nivel etimologic, în explicația lingvistică a originilor și a sensurilor originale ale numeroaselor denumiri pe care le-a avut insula de-a lungul secolelor, cât și la nivel istoric, în încercarea de a lega denumirile orașului

Singapore de populațiile locale și externe care au locuit și au ocupat insula în trecut. Lucrarea își propune o trecere în revistă sintetică, dar punctuală, a denumirilor folosite pentru Orașul Leilor de-a lungul timpului, cu adăugarea câtorva detalii lingvistice și istorice. Principala problemă în reconstrucția diacronică a denumirilor orașului Singapore se referă la perioada timpurie a istoriei insulei, sursele istorice pentru aceasta fiind rare și, uneori, controversate. Denumirile diferite folosite pentru orașul Singapore de la începutul istoriei sale reflectă schimbări la nivelul populației și al dinamicii așezărilor care nu sunt întotdeauna foarte clare, din cauza lipsei unor surse istorice fiabile, însă care oferă o imagine extraordinară a caracterului multicultural și multilingv al Singaporelui, încă de la începuturi. Lucrarea reconstruiește și documentează diferitele stadii ale procesului de numire a orașului Singapore, de la origini până în prezent.

Cuvinte-cheie: denumirile orașului Singapore, toponomastică, proces de numire

O ABORDARE CRITICĂ A GRAMATICII LIMBII ROMÂNE: TIPURI DE CONSTRUCȚII CU NUMELE PROPRII MODIFICATE

Sabina-Nicoleta ROTENȘTEIN
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Institutul de Cercetări Interdisciplinare
Departamentul Științe Socio-Umane
sabina.rotenstein@uaic.ro

REZUMAT

Articolul intenționează să analizeze câteva secțiuni importante din studiul privind gramatica numelor proprii publicat în *Gramatica limbii române* (Editura Academiei Române 2008) cu scopul de a explora mai în adâncime capacitatea sintactică a numelor proprii și de a îmbunătăți câteva afirmații cu privire la sensul și funcția lor în limbă și discurs. Cu toate că modificarea numelor comune este prezentată în cartea mai sus menționată, capacitatea numelor proprii de a fi însoțite de un determinant sau de un adjunct în discurs este complet neglijată. Articolul prezintă patru construcții cu nume proprii însoțite de determinanți sau adjuncti și exemplificarea lor, cu intenția de a scoate în evidență comportamentul gramatical al numelor proprii și trăsăturile stilistice ale construcțiilor.

Cuvinte-cheie: nume propriu, modificare, construcție sintactică

EQUIVALENCIAS RUMANAS DE ALGUNAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS DE LA NOVELA *ASÍ EMPIEZA LO MALO* DE JAVIER MARÍAS

Lavinia SIMILARU
Universitatea din Craiova
lavinia_similaru@yahoo.es

REZUMAT

În ceea ce privește clasificarea și delimitarea unităților frazeologice, nu există identitate de păreri. În traducerea literară, se încearcă să se traducă unitățile frazeologice din textul original prin unități frazeologice din limba țintă. Aceasta înseamnă în oarecare măsură orientarea traducerii spre limba țintă. Articolul își propune să găsească unități frazeologice în limba română pentru a le traduce pe cele spaniole din romanul *Así empieza lo malo* de Javier Marías.

Cuvinte-cheie: unități frazeologice, echivalență, traducere

NOTE SULL'INSEGNAMENTO DEL PASSATO REMOTO REGOLARE DEI VERBI USCENTI IN *-ERE*: ANALISI DEI MATERIALI DIDATTICI

Daniel SŁAPEK
Università di Breslavia
daniel.slapek@uwr.edu.pl

REZUMAT

Cele două serii de terminații *-ei*, *-é*, *-erono* și *-etti*, *-ette*, *-ettero*, adică morfemele flexionare ale celei de-a doua conjugări regulate a preteritului italian (*passato remoto*, PR), sunt frecvent prezentate drept echivalente, de multe ori fără niciun comentariu, mai ales în materialele didactice adresate străinilor care învață limba italiană. Această echivalență nu corespunde, însă, utilizării reale a formelor verbale în italiana contemporană, care preferă terminațiile „lungi”, de exemplu

dovetti (cu excepția verbelor terminate în *-tere*, precum *potere; potei*, dar nu *-stere*, precum *assistere; assistetti*). Prin acest articol, așadar, autorul își propune să examineze modul în care este prezentată a doua conjugare regulată a PR în cărțile de gramatică italiană pentru străini, în programele școlare de predare a limbii italiene, în manualele de limbi și în tabelele de conjugări și în dicționarele de verbe italiene. Autorul consideră că rezultatele acestei cercetări vor contribui la îmbunătățirea materialelor didactice pentru gramatica italiană în ceea ce privește flexiunea PR.

Cuvinte-cheie: *passato remoto*, gramatica limbii italiene, predarea limbii italiene ca limbă străină

LINGUISTIC AND CULTURAL ASPECTS IN THE STUDY OF MODERN FRENCH SYNTAX

Olga STANISLAV
Lesya Ukrainka Eastern-European National University
olga.stanislav@ukr.net

REZUMAT

Cercetarea de față arată că modificările înregistrate la nivelul limbii și al sintaxei, în special, se datorează unor factori de ordin lingvistic și cultural. Am demonstrat că limba face parte dintr-o paradigmă culturală comună și că direcția evoluției lingvistice este determinată de paradigma dominantă de la momentul respectiv.

Cuvinte-cheie: *coeziune, disociere, abordare lingvistică și culturală*

ABGELEITETE KAUSATIVE PSYCH-VERBEN IM DEUTSCHEN UND IM UKRAINISCHEN: EINE KONTRASTIVE ANALYSE

Inna STUPAK
Südukrainische Nationale Pädagogische Universität
nach K. D. Ushinski benannt, Odessa
stupakinna@gmail.com

REZUMAT

Articolul discută componentele semantice ale construcțiilor cu verbe cauzative derivate care exprimă emoții (stimulul, experimentatorul și starea de emoție) și mijloacele de exprimare a acestora la nivel sintactic (explicit, eliptic, implicit, încorporare) în limbile germană și ucraineană. Elementul central al structurii argumentale a verbelor cauzative derivate care exprimă emoții este o entitate umană, ca experimentator al stării de emoție ce se poate exprima la nivel sintactic fie drept subiect, fie drept complement. La nivel sintactic verbul cauzativ derivat care exprimă o emoție poate apărea împreună cu un element care exprimă cauza stării de emoție. Acest element poate fi exprimat sintactic ca subiect, ca propoziție predicativă suplimentară sau ca un complement în subordonată.

Cuvinte-cheie: verb cauzativ derivat, situație cauzativă, rol semantic

THE LANGUAGE CONCEPTION OF PETRO MOHYLA

Nataliya TOMA
National University
of “Kyiv-Mohyla Academy”, Kyiv, Ukraine
toma.natalia@gmail.com

REZUMAT

Articolul abordează lucrările teologului, gânditorului, predicatorului și scriitorului Petro Mohyla, o cunoscută personalitate religioasă și culturală ucraineană. Sunt analizate particularitățile situației lingvistice din Ucraina din prima jumătate a secolului al XVII-lea. Se efectuează o analiză generală a tendințelor limbii ucrainene vechi din această perioadă și se prezintă rolul jucat de Petro Mohyla în acest proces, precum și particularitățile lingvistice ale diferitelor sale lucrări.

Cuvinte-cheie: limba ucraineană veche din secolul al XVII-lea, slavona bisericească, Petro Mohyla

TRANSLATION OF AMPLIFYING COMPARATIVE

CONSTRUCTIONS IN MODERN FICTION

Tetiana TSEPENIUK
Iuliia GOLOVATSKA
Volodymyr KONKULOVSKYY
Valeriy PANCHENKO
Ternopil Volodymyr Hnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
tsepeniuk@gmail.com
yulyapashkovska@ukr.net
konkulovskyy29@gmail.com
panchenko.ukraine@gmail.com

REZUMAT

Construcțiile comparative amplificatoare sunt folosite pe scară largă în operele literare ale multor autori, reprezentând, dând, astfel, culoare unei opere literare. Articolul de față evidențiază procedurile, tehnicile, metodele, strategiile și tacticile care se dovedesc a fi utile pentru reproducerea fidelă a construcțiilor comparative amplificatoare din limba engleză în traducerile în limba ucraineană. Autorii prezentului studiu au efectuat un experiment menit să identifice abordările creative ale respondenților în ceea ce privește reproducerea acestor unități în limba ucraineană, ținând cont de factori precum experiența acestora în domeniul traducerilor, creativitate, stilul, nivelul de cunoaștere a limbii sursă și a limbii țintă și cunoștințele generale.

Cuvinte-cheie: construcții comparative amplificatoare, traducere, comparație

THE MESSAGE IN LINGUISTIC TERMS

Ștefan VLĂDUȚESCU
CCSCMOP, University of Craiova
vladutescu.stefan@ucv.ro

REZUMAT

Studiul de față este interdisciplinar, acesta se situează la intersecția Lingvisticii cu Comunicologia, în speță, cu comunicarea verbală și cu Semiotica. Investigația vizează să evalueze trei teze despre locul mesajului în limbă/discurs formulate de trei renumiți specialiști europeni în Lingvistică, Semiologie (Semiotică): Roland Barthes, Tzvetan Todorov și Julia Kristeva. Metoda utilizată este una complexă care îmbină demersul meta-analitic cu istoria conceptelor și cu procedura comparativă. Concluzia este că la cei trei există conștiința faptului că scopul limbii/discursului/vorbirii este comunicarea și că nucleul comunicării îl formează mesajul lingvistic. Mesajul este reținut doar în termeni lingvistici: mesajul este conceput de Roland Barthes ca formă de apariție a discursului, de către Tzvetan Todorov este văzut ca semnificație-gândire, iar de către Julia Kristeva este considerat drept “practică semnificantă”.

Cuvinte-cheie: comunicare, mesaj, limbă

NON-VERBAL CODE INFORMATION IN ENGLISH TEXTBOOKS

Svitlana BODNAR
Odessa Institute of Trade and Economics,
Kyiv National University of Trade and Economics, Odessa, Ukraine
sv.bodnar@ukr.net

REZUMAT

Articolul prezintă rezultatele unei analize lingvistice a informațiilor non-verbale de cod din structura textuală a manualelor de limba engleză. Cercetarea vizează: studierea particularităților comunicării scrise non-verbale, analiza principalelor sale funcții, evidențierea tipurilor de informații non-verbale de cod din structura textuală a manualelor de limba engleză și determinarea frecvenței utilizării lor în aceste texte. Articolul evidențiază mijloace ale comunicării non-verbale precum informațiile non-verbale de cod, simbolurile non-verbale, marcatorii de paragraf care contribuie la prezentarea integrală a materialului cu folosirea minimală a mijloacelor lingvistice și stabilește frecvența utilizării acestora.

Cuvinte-cheie: informații non-verbale de cod, simboluri non-verbale, manuale de limba engleză

STRATEGII ALE EMFATIZĂRII ÎN DISCURSUL TELEVIZUAL ROMÂNESC ACTUAL

Luminița Hoarță CĂRĂUȘU
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
lumicaraușu@yahoo.com

REZUMAT

În studiul nostru, ne oprim asupra strategiilor prin intermediul cărora se obține *emfaticizarea*, la nivel *lexical* și la nivel *sintactic*, cu implicații *pragmatice*, în limba română vorbită actuală nedialectală utilizată în emisiuni de televiziune cu tematică culturală. *Corpusul* studiului nostru înglobează patru emisiuni de televiziune de tip interacțiune mediată controlată, toate cele patru emisiuni televizate fiind încadrate în Luminița Hoarță Căraușu (coordonator), *Corpus de limbă română vorbită actuală nedialectală*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, p. 241-261 [= CLRVAN 2013].

Cuvinte-cheie: strategii ale emfaticizării, fraze clivate, fraze pseudocliviate

CHARACTERISTICS OF THE DYNAMIC PERSPECTIVE WITHIN SFL FRAMEWORK

Mădălina CERBAN
University of Craiova
mcerban15@gmail.com

REZUMAT

În ultimii ani, cercetătorii lingviști au fost preocupați de natura dinamică a limbii, încercând să realizeze un model care să fie capabil să explice acest aspect al limbii. Din punct de vedere sistemic-funcțional, perspectiva dinamică, împreună cu cea sinoptică, reprezintă o unealtă foarte folositoare de analiză a textului la nivelul relațiilor funcționale. Prima parte a lucrării constă într-o prezentare generală a perspectivei dinamice, evidențiind diferențele față de perspectiva sinoptică. Cea de a doua parte a lucrării analizează caracteristicile de bază a perspectivei dinamice, subliniind modul în care alegerile noastre duc la continuarea unui text, precum și cele mai comune mijloace folosite la nivelul propoziției.

Cuvinte-cheie: perspectivă dinamică, perspectivă sinoptică, alegerile la nivelul textului

UNA MIRADA A LAS METÁFORAS DE LA TIERRA

Oana-Adriana DUȚĂ
Universidad de Craiova
oana.duta@yahoo.com

REZUMAT

Bazându-se pe teoria metaforei conceptuale, lucrarea de față realizează o inventariere a domeniilor-țintă și a mecanismelor metaforice implicate de domeniul-sursă al pământului în limba spaniolă. S-au analizat manifestările metaforelor conceptuale asociate termenilor din domeniul-sursă al pământului atât în definițiile lexicografice (Dicționarul Academiei Regale Spaniole), cât și în alte texte aparținând unor vorbitori nativi culti.

Cuvinte-cheie: semantică cognitivă, metaforă conceptuală, câmpul semantic al pământului

DIALECTAL VOCABULARY AS A SYSTEM

Inna GOROFYANYUK
Inna ZAVALNIUK
Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi
State Pedagogical University
gorofyanyuk@gmail.com
zavalniukinna@gmail.com

REZUMAT

Articolul abordează fenomenul vocabularului dialectal ca sistem de elemente interdependente – prin prisma relațiilor semantice care se stabilesc fie la nivelul unui singur cuvânt (variația formei sau a conținutului unui cuvânt), fie între cuvinte (relații paradigmatică și sintagmatică). Sunt evidențiate principalele trăsături ale

sistemului lexico-semantic dialectal. De asemenea, articolul prezintă tipologia relațiilor dintre elementele sistemului lexico-semantic dialectal și o ilustrează cu exemple din dialectele contemporane ale limbii ucrainene.

Cuvinte-cheie: dicționar, sistem lexico-semantic, dialecte ucrainene

IL LINGUAGGIO POLITICO ITALIANO DURANTE LA CRISI PANDEMICA DA COVID-19. L'IBRIDAZIONE TRA *GENTESE* E *BUROCRATESE* NELL'OSCURITÀ INCANTATORIA POPULISTA

Nicola GUERRA
University of Turku, Finland
nicola.guerra@utu.fi

REZUMAT

Articolul de față discută limbajul politic italian în timpul recente crize de Covid-19, examinându-i principalele caracteristici și mecanismele de obscuritate lingvistică. În perioada crizei pandemic, limbajul politic italian a fost analizat prin prisma așa-numitelor *politichese*, *gentese* și *burocratese*. Analiza identifică noi mecanisme hibride de obscuritate lingvistică.

Cuvinte-cheie: limbajul politic italian, gentese, politichese

THE SEMANTIC STRUCTURE OF THE CONCEPT *BREAK* AND ITS LEXICAL REPRESENTATION IN ENGLISH

Mariia IVANCHENKO
Lviv State University of Life Safety, Ukraine
ivanchenkomaria05@gmail.com

REZUMAT

Articolul abordează problema mijloacelor lexicale folosite pentru reprezentarea conceptului RUPERE. Au fost stabilite cuvintele reprezentative pentru conceptul analizat, precum și structura semantică a cuvintelor-cheie. A fost stabilit numărul maxim de sememe pe care le pot marca acestea. Sunt trecute în revistă unitățile lexicale care au relații semantice directe cu cuvintele-cheie.

Au fost stabilite grupurile de lexeme în care cuvintele sunt mai strâns legate unul de celălalt, ceea ce a permis evidențierea zonelor semantice ale structurii conceptuale.

Cuvinte-cheie: concept, sem, grup

THE ROLE AND IMPORTANCE OF INTERACTIVE TECHNOLOGIES IN THE DEVELOPMENT OF SPEECH OF STUDENTS IN PRACTICAL CLASSES OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE*

Larisa KATSYUBA

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)

Yulia ANISINA

Moscow State University of Civil Engineering

(National Research University)

Olga FISENKO

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)

larrakatz@yandex.ru

REZUMAT

În contextul integrării Rusiei, este nevoie de modernizarea întregului proces educațional la nivel global. Metodele și tehnicile de formare autoritare și bazate pe dominația profesorului încep să dispară, în favoarea noilor principii educaționale democratice. Sistemul predării limbii ruse ca limbă străină nu este o excepție. Articolul de față demonstrează în ce mod poate fi studiată limba rusă ca limbă străină în acest nou format, cu ajutorul unor metode și tehnici interactive de formare. Se arată că utilizarea metodelor interactive la ora de limba rusă promovează învățarea eficientă a limbii ruse. Studenților nu le este teamă să își exprime opinia, nu le este teamă să facă greșeli sau să fie ridiculizați. Ei învață să se asculte reciproc, sunt dispuși să își exprime părerile și să le împărtășească, să scrie un eseu pe o temă dată, să citească eseurile în fața întregului grup, să lucreze în mod independent.

Cuvinte-cheie: Russian as a foreign language, the modern system of education, interactive methods and techniques of training

**CAP. XII DEI «PROMESSI SPOSI»:
PROPOSTA DI UN'UNITÀ DIDATTICA
PER IL BIENNIO DELLA SCUOLA MEDIA
SECONDARIA DI SECONDO GRADO**

Simona LOMOLINO
Università Cattolica del Sacro Cuore
simona.lomolino@unicatt.it

REZUMAT

Articolul de față este rezultatul experienței personale a autoarei, ca profesor de gimnaziu și ca organizator de ateliere literare la nivel universitar. Scopul este acela de a oferi un exemplu de utilizare didactică a capitolului al XII-lea din romanul *Promessi sposi*, la anul al II-lea dintr-o instituție de învățământ superior. Articolul conține o întreagă unitate didactică axată pe capitolul al XII-lea: un rezumat care vizează principalele aspecte narative, o analiză stilistică și narativă, idei de actualizare, câteva rubrici de analiză istorică și curiozități, mai multe exerciții originale, atât închise, cât și deschise, care vizează înțelegerea, analiza, limbajul și stilul, precum și răspunsurile corecte.

Cuvinte-cheie: Alessandro Manzoni, *Promessi sposi*, didactică

**ANUL 1848 ÎN EVOLUȚIA
STUDIULUI GRAMATICAL ROMÂNESC**

Mihaela MARCU
Universitatea din Craiova
mihaela_marcu2007@yahoo.com

REZUMAT

Cunoscut în evoluția societății românești drept un moment crucial al trecerii de la feudalism către capitalism, anul 1848 marchează, alături de revoluția burghezo-democratică, schimbări importante în studiul gramatical românesc. Acum are loc procesul de cercetare, efervescență și controversă filologică, care împreună au trebuit să găsească modalități de modernizare a limbii literare.

În 1848 sunt publicate cinci gramatici, dar cele mai importante sunt cele ale lui Nicolau Bălășescu și P. M. Cîmpeanu. Acestea intră în categoria acelor lucrări care urmăresc popularizarea conceptelor gramaticale și reprezintă un pas semnificativ în determinarea terminologiei de specialitate.

Cuvinte-cheie: revoluție burghezo-democratică, studiu gramatical, terminologie de specialitate

ATTITUDES TO A PRESTIGIOUS VARIETY AND LANGUAGE CHANGE (THE CASE OF A SOUTHERN RUSSIAN VERNACULAR)

Alexander PAVLENKO

**A. P. Chekhov Institute of Taganrog
(branch of) Rostov State University of Economics (RINH)
alex_pavlenko@inbox.ru**

Galina PAVLENKO

**Taganrog Institute of Management and Economics
galina21c@inbox.ru**

Olga STROGANOVA

Institute of Humanities

Higher School of Foreign Languages

**Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University
stroganova.olga88@gmail.com**

REZUMAT

Lucrarea de față prezintă o cercetare în domeniul sociolingvisticii diacronice. Cercetarea abordează istoria comunităților vorbitoare de limba greacă de pe coasta de nord a Mării Azov, în special din orașul-port Taganrog. Analiza vizează rezultatul contactului lingvistic între limbile rusă și greacă în această zonă, de la sfârșitul secolului al XVIII-lea până la începutul secolului al XX-lea. Principalul scop al cercetării este acela de a reconstrui dezvoltarea situației lingvistice din Taganrog, de la sfârșitul secolului al XVIII-lea și până la începutul

secolului al XX-lea, punând accentul pe interacțiunea dintre comunitatea greacă și cea rusă. Sunt comparate funcțiile sociale ale limbilor în cauză și este analizat contactul dintre limbile greacă și rusă și efectul acestuia asupra dialectului rusesc local.

Cuvinte-cheie: contact lingvistic, rusă, greacă

GLI AGGETTIVI DIMOSTRATIVI IN ITALIANO E IN ROMENO

Elena PÎRVU
Università di Craiova
elena_pirvu@outlook.com

REZUMAT

Articolul este o prezentare schematică a adjectivelor demonstrative din italiană și română, precum și a corespondențelor dintre adjectivele demonstrative italiene și cele românești. Scopul său este acela de a oferi cercetătorilor italieni și români câteva puncte de plecare pentru o prezentare detaliată a adjectivelor demonstrative italiene și românești.

Cuvinte-cheie: adjective demonstrative, italiană, română

LE CONDITIONNEL DES LANGUES ROMANES: UNE QUESTION DE MODE OU DE TEMPS?

Cecilia Mihaela POPESCU
Université de Craiova, Roumanie
cecilia99_ro@yahoo.com

REZUMAT

Articolul își propune să analizeze și să definească valoarea semantică prototipică a formelor de (prezent) condițional din limbile romanice, pe baza aptitudinilor lor anaforzante. Cu alte cuvinte, ipoteza acestui studiu este aceea că orice formă de condițional romanic are capacitatea de a actualiza o relație semantică de ulterioritate în raport cu un ansamblu referențial, fără să plaseze în

mod riguros procesul exprimat de predicatie pe axa temporală și în raport cu reperele standard ale situației de comunicare. O astfel de manieră de definire a condiționalului, care nu operează o distincție tranșantă între domeniul temporalității și cel al modalității, permite justificarea tuturor utilizărilor și efectelor de sens ale acestor forme verbale din arealul romanic (spaniolă, italiană, franceză și română).

Cuvinte-cheie: condițional, temporalitate, modalitate

THE SEMANTICS OF SINGAPORE BRAND NAMES: A CASE STUDY OF 50 BRANDS

Shaun LIM Tyan Gin

**Nanyang Technological University (NTU), Singapore
L170002@ntu.edu.sg**

Francesco PERONO CACCIAFOCO

**Nanyang Technological University (NTU), Singapore
fcacciafoco@ntu.edu.sg**

REZUMAT

Caracteristicile lingvistice ale denumirilor de mărci și influența acestora asupra comportamentului consumatorilor au fost bine documentate de-a lungul timpului. Unii cercetători au argumentat că aspectul lingvistic cel mai important în comunicarea de marcă este componenta semantică. Totuși, deși Singapore este o economie deschisă în care există numeroase mărci, încă nu s-a realizat un studiu asupra denumirilor de mărci locale. Astfel, lucrarea de față propune o analiză semantică a 50 de denumiri de marcă din Singapore care comercializează șase tipuri de bunuri și servicii. Denumirile de marcă sunt analizate în funcție de două categorii semantice – structura semantică (categoria morfologică a denumirii mărcii) și relevanța semantică (măsura în care denumirea de marcă oferă informații importante despre marcă și despre produsele acesteia). Autorii au constatat că marea majoritate a denumirilor de marcă din Singapore sunt substantive și că, deseori, denumirile de marcă sunt stabilite pe baza unor cuvinte existente. Mărcile de alimente și de băuturi folosesc și alte limbi decât limba engleză vorbite în Singapore, precum chineza mandarină și malaieza. Totodată, numeroase mărci din Singapore au denumiri stabilite pe baza unor criterii semantice, exprimând informații esențiale, precum tipul produselor comercializate, publicul țintă și piețele mărcii sau trăsături favorabile cu care marca dorește să fie asociată. Acest

studiu servește ca punct de plecare pentru studii viitoare privind lingvistica și denumirile de marcă, în special în contextul din Singapore.

Cuvinte-cheie: semantică, denumiri de mărci, Singapore

LINGUISTIC AND GENDER PECULIARITIES OF ENGLISH POLITICAL DISCOURSE

Nataliia SHKVORCHENKO
International Humanitarian University
nikolette@ukr.net

REZUMAT

Discursul politic este un tip de limbaj asociat sferei politicului și actelor de vorbire realizate într-un anumit context situațional și vizează atingerea unui anumit rezultat pragmatico-semantic folosind mijloace de exprimare verbale și non-verbale. În cadrul acestui discurs se creează un nou sistem de valori (sociale, socio-politice), dar și un sistem de diverse idei și viziuni. Una dintre cele mai importante funcții ale discursului politic este cea de persuasiune și de propagandă politică. Instrumentele gramaticale, morfologice și sintactice joacă un rol important în atingerea obiectivelor de comunicare ale discursului politic. Discursul politic prezintă o serie de particularități, în funcție de genul politicianului, care pot fi decelate prin caracteristicile stilistice, lexicale, stilistice, culturalo-sociale, gramaticale ale elementelor discursului.

Cuvinte-cheie: discurs politic, discurs masculin, discurs feminin

LA LETTERA COMMERCIALE E LE TEORIE SOCIALI DELLA COMUNICAZIONE – PUNTI DI INCONTRO

Diana SOPON
Università Babeș-Bolyai
diasopon@yahoo.it

REZUMAT

Lucrarea de față propune o trecere în revistă a celor mai importante teorii sociale ale comunicării care au relevanță în analiza scrisorii de afaceri. Sunt amintite teoria acțiunii comunicative a lui Habermas, dialogismul lui Bahtin și ritualul interacțional al lui Goffman. Lucrarea arată că fiecare dintre aceste teorii oferă o perspectivă nouă de analiză a scrisorii de afaceri din punct de vedere pragmatic, lingvistic, sintactic, lexical și semantic.

Cuvinte-cheie: teorii sociale ale comunicării, Habermas, Bahtin

MOTS FRANÇAIS D'ORIGINE ALLEMANDE

Adela-Marinela STANCU
Université de Craïova
adelast104@yahoo.com

REZUMAT

Împrumuturile reprezintă o zonă interesantă de studiu, care combină mai multe sisteme lingvistice, culturi și identități. Vocabularul unei limbi este rezultatul a numeroase interacțiuni lingvistice și se îmbogățește grație împrumuturilor pe care le face din alte limbi.

În acest articol ne propunem să prezentăm influența limbii germane asupra limbii franceze, domeniile în care se regăsesc numeroasele împrumuturi.

Cuvinte-cheie: împrumut, vocabular, sens

POUR UNE ÉDUCATION INTERCULTURELLE DANS LE SYSTÈME SCOLAIRE ROUMAIN

Cristiana-Nicola TEODORESCU
Daniela DINCĂ
Université de Craïova
cteodorescu05@yahoo.fr
danadinca@yahoo.fr

REZUMAT

În acest articol, ne propunem să folosim metoda chestionarului pentru a măsura gradul deschiderii interculturale a elevilor de la Liceul *Voltaire*, instituție care promovează formarea competențelor interculturale prin organizarea constantă de proiecte internaționale cu diverși parteneri europeni. Chestionarul cuprinde trei părți principale care se axează pe următoarele principii: definirea identității și a mediului familial al elevilor, analiza simbolurilor și a cunoștințelor de cultură generală despre principalele țări europene (Franța, Slovacia, Spania, Ucraina, Slovenia, Belgia, Polonia, Albania, Serbia, Ungaria) și, în cele din urmă, definirea caracterului specific al poporului român.

Cuvinte-cheie: educație interculturală, chestionar, cultură generală

ACTIVATING COGNITIVE STRATEGIES IN TEACHING *HEART* IDIOMS

Ana-Maria TRANDESCU
Georgiana REISS
University of Craiova
amtrantescu@yahoo.com
georgiana.reiss@gmail.com

REZUMAT

Lucrarea își propune să prezinte importanța predării construcțiilor idiomatice din perspectiva cognitivă. În acest scop, s-a realizat un studiu contrastiv la care au participat două grupe de studenți români. Experimentul a constat în abordarea metodei tradiționale și a metodei cognitive în timpul procesului de predare-învățare a idiomurilor din domeniul conceptual al *inimii*. Întrucât cadrul conceptual este în general comun ambelor limbi, activarea strategiilor cognitive (cunoștințele convenționale, metafora conceptuală și metonimia) în predarea structurilor idiomatice s-a dovedit a fi eficientă, permițând studenților ce învață engleza ca limbă străină (EFL) să le înțeleagă și să le folosească în mod creativ.

Cuvinte-cheie: motivare conceptuală interculturală, strategii cognitive, idiomuri din domeniul conceptual al inimii

A REPERTOIRE OF DONGBA PICTOGRAPHS: CHALLENGES AND SOLUTIONS

XU Duoduo
Nanyang Technological University
duoduo.xu@ntu.edu.sg

REZUMAT

Scrierea Dongba este o scriere pictografică încă folosită în sud-vestul Chinei. Digitalizarea acestui sistem de scriere a devenit un aspect important pentru studiile despre populația Naxi încă de la includerea scrierii Dongba în Patrimoniul Mondial al UNESCO în 2003. În prezent, o problemă esențială pentru dezvoltări tehnice suplimentare constă în realizarea unui repertoriu comun de glife Dongba, cu aprobarea tuturor părților implicate. Dicționarele Dongba oferă resurse valoroase și ar trebui folosite în sinergie deplină pentru a crea o astfel de listă de caractere. Variantele glifelor Dongba, precum și alte sisteme de scriere folosite de populațiile Moso, ar trebui incluse pentru a realiza o documentare cuprinzătoare a acestui patrimoniu cultural. Pentru un sistem de scriere ideografică precum scrierea Dongba este nevoie de un indice semantic cu radicali pictografici, în timp ce studiile privind radicalii Dongba se află într-o fază preliminară. În repertoriu ar trebui introduși mai mulți indici, pentru a facilita căutarea glifelor. Pentru transcrierea denumirilor caracterelor se sugerează un alfabet latin extins pentru *pinyin*-ul populației Naxi.

Cuvinte-cheie: scrierea Dongba, scriere pictografică, indice semantic